

Raquel Maquieira Sans

Professional Conference Interpreter | Translator | Certified: KUDO, Interprenet, Ablio, VoiceBoxer, RSI Certified. Senior Translator & International Language Consultant.

raquelmaqui@gmail.com

contact@thetranslationtoolbox.com

(+39) 351 64 64 254 / (+34) 615 51 35 44 (WhatsApp only)

MAIN WORKING LANGUAGES: EN<>ES / EN<>CAT

Spanish (A), Catalan (A) and English (B).

Additionally, I do volunteer interpreting from French (C) and Twi (C) into my active languages.

Currently living in Brescia (Italy) and learning Italian.

WORK EXPERIENCE

- 2014 – PRESENT: Freelance Conference Interpreter
- 2018 – 2020 Conference interpreting collaboration with The Global Passport
- 2017 – 2019 Translator – Legal translation
- 2017 – 2018 Court Interpreter – Ofilingua S.L.
- 2015 – 2016 English Language Teacher – Herbania S.L. Direction, organization and management of summer camps for a language immersion experience. English teacher and coordinator with a large team of teachers, educators and sports trainers.
- 2006 – 2015 English Teacher for several Schools and academies. English Teacher for professionals, children, teenagers and company training at all levels.
 - English Teachers Zaragoza
 - Language Acquisition
 - ESIC Business & Marketing School (Zaragoza Campus)
 - Idiomas Babel (Barcelona – CAT, ES, EN)
 - Windsor Languages
- 2005 – 2006 English Sussex Downs College, Native Language Support Teacher (Lewes Campus, UK).
- 1999 – 2004 Legal and Business Consultancy – Barnadas Assessors, S.L. Several roles on the legal and tax departments. Frequent work and communication with court rooms, registry offices and other legal entities.
- 1998 – 1999 Hotel Management and receptionist – Hotel L’Hermita (EN, ES, CAT, FR)

EDUCATION

- Universitat Pompeu Fabra - APAC Education (Barcelona) - EN, CAT, ES
- East Sussex College (Lewes, UK) - EN
- Instituto Andreu Nin (El Vendrell, Tarragona) - Business Consultancy - ES, CAT, EN
- Institut Baix Penedès - Bachelor Degree (El Vendrell, Tarragona) - ES, CAT, EN, FR
- Escola Pública Pau Casals - Secondary Education (El Vendrell, Tarragona) - ES, CAT, EN
- Escola Sant Joan - Primary Education (Berga, Barcelona) - ES, CAT

VOLUNTEER EXPERIENCE

Interpreter

Ghanaian Community Zaragoza

Dates volunteered 2009 – 2013

Human Rights

Ever since I got to know Ghanaians I fell in love with their culture, sunny disposition and incredible resilience. As immigrants, though, they often find obstacles to integrate in the community, specially with regards to language and cultural barriers. In several of the places I've lived I had the privilege of helping the large Ghanaian community with some of these issues. I've been particularly involved in translation and interpreting regarding legal requirements, paperwork, hospital and health services, civil registration, court hearings, lawyer services, etc. I often learned more from the experience than what I've been able to help and in each and every case it's been a really enriching and heart-warming experience.

Interpreter

Fuerteventura IHI

Dates volunteered 2014 – 2017

Social Services

While living in Fuerteventura many British expats, Nigerians, Ghanaians and other north European and African residents who could not afford the services of an interpreter requested volunteer help for interpretation in court, civil registry offices and many other official entities and hospitals.

It was also my pleasure to volunteer as an interpreter in several occasions for WHQR meetings EN<>ES

Native language support teacher

Sussex Downs College

Dates volunteered 2005 – 2006

Education

While living in Lewes, in the UK, I had the very enriching opportunity to help students in the Lewes Campus with conversation lessons and other practical workshops directed at helping them achieve their language skills and exam certification goals.

MY FOCUS is to make ANY EVENT or MEETING possible when the attendants don't speak the same language, and I BRING TO THE TABLE:

- ✓ more hours of booth experience than I'd like to count
- ✓ a trained and confident public speaker
- ✓ a multicultural background
- ✓ high-standard business ethics
- ✓ tone and context awareness
- ✓ adaptability (from the fast pace of round tables and corporate meetings to lively international events with thousands of attendees... every assignment is a new adventure)
- ✓ naturalness
- ✓ and someone who's taught languages to children and teens for many years (you'll count that one as a test of each and every possible skill if you know what I mean)

GOALS

- 🎤 Offer always the highest quality services to my clients
- 🎤 Maintain my passion for languages and helping people
- 🎤 Never stop learning, improving and keeping up to date with further training
- 🎤 Work on more remote assignments ✨ to spend less time away from my loved ones (especially my dog 🐕)

PHILOSOPHY: let my work be my best referral!!

To take a look at some of the events I have worked on during this last years, feel free to ask me for the corresponding information and referrals, I am confident that it will help you put your trust in me and let me help you breach the language barrier through high quality interpretation.

SERVICES

- ✦ Simultaneous interpreting
- ✦ Consecutive interpreting
- ✦ Business and telephone interpreter
- ✦ Liaison and whispered interpreting
- ✦ RSI remote simultaneous interpreting
- ✦ VRI video remote interpreting

In the last six years I have been doing remote and on-site interpreting for: (a non-comprehensive list of events and services provided in the last few years to showcase the fields of expertise and experience).

- **Education and pedagogy**

- Integrative education congresses
- Disabilities and assistive technologies
- Subject specific training programs and workshops

- **Social sciences and citizen welfare programmes**

- Eurocities EU program round tables, conferences and Q&A sessions
- EU Habitat programs
- Integrative health (hospitals, universities and conventions)
- Ageing and dependency
- Oncology

- **Public infrastructure meetings, conferences and conventions on:**
 - Climate change and energy
 - Green governance and environment
 - Waste and recycling
 - Water governance
 - Circular acquisitions
 - Plastic industry and linked cross-sectoral industries

- **Technical and IT congresses**
 - Makers fairs, IT convention and forums
 - Aerospace technical forums and workshops
 - Aeronautical forums, ceremonies, conference and meetings
 - Automobile sector meetings, new technology and product presentations
 - Big data and ecommerce
 - Archivist congresses
 - Digital literacy

- **Museums and curator events**
 - Archaeology
 - Art and ancient cultures

- **Marketing and cross-sectional conventions and congresses**
 - Fashion, clothing, sportswear, footwear... (events and presentations)
 - Influencer and celebrity events and presentations
 - Hairdressing shows, workshops, events
 - Beauty and care branding, annual meetings, events, presentations
 - Veterinarian sector congresses and conventions
 - State agent sector meetings
 - Food and drink industry product presentations and corporate and staff events

- **Award ceremonies and events**

- Technical conferences and seminars
- Ceremonies
- Talent and technical achievement ceremonies
- Female talent and TIC recognition and awarding
- Luxury yacht events, ceremonies and inaugurations
- Politician, local authorities opening speeches

- **Foundation and charitable associations**

- Programs, conventions and fundraising events
- Talent recognition, ceremonies, public speakers and celebrities talks
- NGO legal services and international asylum applicants' assistance

- **On-call services:**

- Water, electrical and gas supply providers and customers services
- Doctor and hospital appointments, pre-surgery meetings and treatment choice
- Client-vendor communication
- Client customer service in the automobile sector, editorial, real state sector...
- In court remote connection to specialists, doctors, witnesses, law enforcement agents
- Import/export communications

- **Whispered and liaison interpreting**

- VIP general accommodation and hospitality services
- General corporate meetings and events
- On stage support to guest speakers, celebrities and authors (Q&A sessions, round tables, interviews...)
- Pre and post event communication